

## **Угода** **про співробітництво між Полтавською державною** **аграрною академією (Україна) та Центром агрономічних досліджень** **провінції Ено (Бельгія)**

Полтавська державна аграрна академія в особі ректора, професора Віктора Микитовича Нисаренка та центр агрономічних досліджень провінції Ено в особі наукового директора Мішеля Ван Конінкскло, які діють на підставі Статутів, уклали цю Угоду, метою якої є міжнародне співробітництво в питаннях проведення спільних наукових досліджень і проектів в галузі агрономії, організації обміну студентами, науковими співробітниками, науково – дослідними програмами, досвідом у сфері підготовки студентів і науково – педагогічних кадрів.

### § 1.

Детальні умови і форми співпраці будуть визначатися щорічними протоколами на підставі річних планів, які є невід'ємною частиною цієї Угоди. Протоколи узгоджуються і затверджуються обома Сторонами і містять конкретні дані щодо реалізації завдань та їхнього фінансування, прізвища учасників і терміни виконання.

### § 2.

- Згідно даної Угоди обидві сторони будуть співпрацювати в таких напрямках:
- розробка і покращення технологій вирощування сільськогосподарських культур;
  - обмін зразками нових сортів сільськогосподарських культур української та бельгійської селекції з метою проведення наукових досліджень та лабораторних аналізів;
  - розробка спільних науково – дослідних програм та їх впровадження в сфері селекції рослин, моніторингу родючості ґрунтів з експериментальних та виробничих полів, захисту рослин, зберігання та переробки продукції рослинництва;
  - обмін науковими співробітниками з метою проведення наукових досліджень, організації та проведення наукових конференцій, семінарів тощо;
  - обмін студентами (стажування, практики, літні школи, студентські наукові конференції тощо);
  - розробка і реалізація спільних міжнародних проектів;
  - участь у міжнародних сільськогосподарських виставках.

З метою реалізації вищезазначених напрямків співпраці, Сторони зобов'язуються взаємно надавати можливість безкоштовного користування науково – дослідною апаратурою, обчислювальною технікою та бібліотеками.

### § 3

З метою ефективної реалізації спільних проектів та програм Сторони будуть співпрацювати з суб'єктами господарської діяльності, фірмами, адміністраціями та органами місцевого самоврядування в своїх регіонах.

### § 4

Витрати, пов'язані з перебуванням, бере на себе сторона, що приймає делегацію. Не виключається можливість взаємних візитів (з попереднім повідомленням) повністю за рахунок Сторони – відправника.

§ 5

Сторони зобов'язуються не використовувати матеріали та результати спільних досліджень, інформацію та документацію в комерційних цілях без письмової згоди на те іншої сторони.

Сторони зобов'язуються сприяти один одному в питаннях публікації наукових праць, статей тощо в провідних фахових виданнях своєї країни.

§ 6

Результати досліджень можуть бути запатентовані (відповідно до вимог, встановлених в даній країні) на підставі попередньо визначених письмових домовленостей із зазначенням конкретного внеску кожної сторони.

§ 7

Ця Угода укладена на невизначений термін і має юридичну силу з дня підписання обома сторонами.

Кожна із Сторін може розірвати дану Угоду, але повинна обов'язково повідомити іншу про це в письмовій формі і не пізніше як за три місяці до моменту розірвання Угоди.

За домовленістю Сторін Угода може бути модифікована певними доповненнями в письмовій формі.

§ 8

Загальні положення цієї Угоди мають відкритий характер, тобто Сторони, що домовляються, повинні конкретизувати положення угоди на поточний рік у вигляді протоколів.

§ 9

Ця Угода укладена в 4 примірниках: 2 англійською та 2 українською мовами, які мають однакову юридичну силу (для кожної сторони по 1 екземпляру кожною мовою).

§ 10

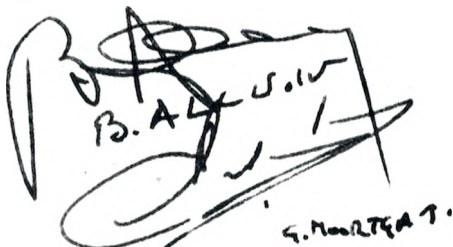
До питань неурегульованих цією Угодою застосовуються відповідні положення міжнародного права.

**Центр агрономічних досліджень**  
asbl C.A.R.A.H.  
Centre Agronomique de  
Recherches Appliquées du Hainaut  
11, rue Paul Pastur - 7900 ATH  
TVA: BE 412 40 111



**Науковий директор,  
доктор М. Ван Конінкскло**

“ ” \_\_\_\_\_ 2004 р.



В. А. С. О. Л. В. А. Т. 1  
С. П. О. Л. Т. С. А. Т.

**Полтавська державна аграрна академія**



**Ректор,  
проф. Віктор Писаренко**

“ 27 ” \_\_\_\_\_ 05 \_\_\_\_\_ 2004 р.

## Протокол № 1

до угоди між Полтавською державною аграрною академією (Україна)  
та Центром агрономічних досліджень провінції Ено (Бельгія).

Полтавська державна аграрна академія та Центр агрономічних досліджень провінції Ено на підставі Угоди про співпрацю планують у 2004 році наступні заходи:

1. Полтавська державна аграрна академія надає Центру агрономічних досліджень провінції Ено для проведення лабораторних аналізів зразки насіння озимої пшениці селекції Полтавської державної аграрної академії (сорт Коломак 5, Коломак 3, Альбатрос одеський, Українка полтавська (в кількості 200 г кожного), Фора Левада, Манжелія, Д-19, Д-21, Д-26, Д-30 в кількості 100 г кожного).
2. Полтавська державна аграрна академія надає Центру агрономічних досліджень провінції Ено зразки насіння озимої пшениці селекції Полтавської державної аграрної академії в кількості 5 сортів для демонстраційних посівів в провінції Ено.
3. Центр агрономічних досліджень зобов'язується представити розгорнуті результати лабораторних аналізів вище перелічених сортів озимої пшениці та гороху в розпорядження Полтавської державної аграрної академії одразу після проведення досліджень.
4. Провести обмін тезами, статтями та іншими публікаціями.
5. Розпочати розробку міжнародного наукового проекту.
6. Провести обмін стажистами (виходячи з можливостей сторін).

Протокол складений в 4 примірниках: 2 англійською та 2 українською мовами, як мають однакову юридичну силу (для кожної сторони по 1 екземпляру кожною мовою).

**Центр агрономічних досліджень**  
asbl C.A.R.A.H.  
Centre Agronomique de  
Recherches Appliquées du Hainaut  
11, rue Paul Pastur, 7800 ATH  
TVA: BE 412404111

\_\_\_\_\_  
Науковий директор,  
доктор М. Ван Конінкскло

“ ” \_\_\_\_\_ 2004 р.

  
M. Van Coninckelore

**Полтавська державна аграрна академія**

  
Ректор,  
проф. Віктор Писаренко

“27” 05 \_\_\_\_\_ 2004 р.